

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Волгоградский государственный технический университет»

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

Кузьмин С.В.

« 31 » \_\_\_\_\_ 2022 г.



Образовательная программа высшего образования —  
программа подготовки научных и научно-педагогических кадров в  
аспирантуре по всем научным специальностям


**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
«Иностранный язык»**

Распределение часов по видам занятий и виды контроля:

Виды учебной работы	Объём	
	в з. е.	в ак. ч
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	5	180
Аудиторные занятия:	3	108
Лекции		
Практические занятия	3	108
Самостоятельная работа	2	72
Вид контроля	зачет, кандидатский экзамен	

Рабочая программа разработана в соответствии с приказом Минобрнауки России от 20 октября 2021 г. № 951 «Об утверждении федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов».

Разработчики:

Профессор, д.филол.н., д.п.н., профессор  Астафурова Т.Н.

Доцент, к.филол.н., доцент  Романова О.Н.

Заведующий кафедрой «Лингвистика  
и межкультурная коммуникация»

 Астафурова Т.Н.

Одобрена советом факультета АГР

Протокол № 5 от « 3 » марта 2022 г.

Одобрена советом факультета СиЖКХ

Протокол № 7 от « 24 » марта 2022 г.

Одобрена советом факультета ФТИСиТБ

Протокол № 7 от « 4 » марта 2022 г.

Председатель Совета факультета АГР

Председатель Совета факультета СиЖКХ

Председатель Совета факультета ФТИСиТБ

 Назарова М.П.

 Поляков В.Г.

Мензелинцева Н.В.

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины**

Целью освоения дисциплины является интенсивная подготовка аспирантов в соответствии с квалификационными характеристиками специалиста для достижения уровня коммуникативной компетенции с целью решения социально-коммуникативных, общекультурных и профессиональных задач.

Для достижения поставленной цели аспирант должен решить ряд задач:

- 1) формирование умений создавать и редактировать тексты научно-технического содержания, владеть иностранным языком при работе с научной литературой;
- 2) подготовка к использованию современных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

### **1.2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина входит в блок 2 «Образовательный компонент» части 2.1 «Дисциплины (модули)» программы аспирантуры и является обязательной для освоения.

### **1.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

- Знать: знать лексику, представляющую стиль повседневного, социально-культурного и профессионального общения по темам научной специальности, а именно:  
базовые грамматические структуры;  
терминологическую лексику по научным специальностям;
- Уметь: уметь участвовать в языковом общении по широкому кругу вопросов, включая общекультурные и профессиональные;  
читать и понимать литературу по специальности, уметь ее анализировать:  
отличать главную информацию от второстепенной, выделять информацию с элементами новизны, определять логическую структуру текста;  
выполнять различные виды переводов в письменной и устной форме, составлять рефераты и аннотации на русском и иностранном языках;
- Владеть: владеть лексическим минимумом общего и терминологического характера по научной специальности; способностью грамотно формулировать мысль в устной и письменной форме на родном и иностранном языке; навыками работы с научно-методической литературой, навыками решения коммуникативных задач, а именно:  
навыками культурной и профессиональной речи;  
грамматическими явлениями, характерными для устной и письменной речи профессионального общения;  
различными приемами перевода литературы для передачи содержания и смысла переводимого, с соблюдением норм языка перевода;  
основными навыками письма для ведения профессиональной переписки.

#### 1.4. Общая трудоемкость дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 5 зачетных единиц, 180 часов, из которых 108 часов составляет контактная работа обучающегося с преподавателем, 72 часа составляет самостоятельная работа обучающегося.

#### 2. Структура и содержание дисциплины

Таблица 2.1 – Структура и содержание дисциплины (модуля)

№№ п\п	Наименование модуля, темы и вопросов, изучаемых на лекциях, практических занятиях и в ходе самостоятельной работы обучающихся (СР)	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу и трудоемкость (в часах)			Учебно-методическая литература	Форма контроля
		Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа		
1.	Профессиональный модуль  Работа над лексическим минимумом общего и терминологического характера по научной специальности. Ведение рабочего словаря терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подязыке специальности.		15	10	см.таблицу 5.1 и 5.2	Перевод предложений и текстов, включающих терминологическую лексику по специальности
2.	Работа над грамматическим материалом подязыка специальности.		15	10	см.таблицу 5.1 и 5.2	Перевод предложений и текстов, включающих изучаемые грамматические явления
3.	Составление писем для ведения профессиональной переписки.		15	10	см.таблицу 5.1 и 5.2	Деловое письмо
4.	Составление резюме, сообщения, доклада на иностранном языке по выбранной специальности.		15	10	см.таблицу 5.1 и 5.2	Резюме, сообщение на иностранном языке по специальности

5.	Выполнение реферативного и аннотационного переводов на русском и иностранном языках в письменной и устной форме.		15	10	см.таблицу 5.1 и 5.2	Реферативный, аннотационный перевод текста по специальности
6.	Работа с диалогами профессиональной направленности на тему «Поездка на конференцию».		15	12	см.таблицу 5.1 и 5.2	Перевод
7.	Составление рассказа о ведении научной работы аспиранта.		18	10	см.таблицу 5.1 и 5.2	Беседа о научной работе
			108	72		

### **3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины**

Наименование раздела дисциплины	Вид образовательной технологии	Форма учебных занятий и самостоятельной работы
Профессиональный раздел	традиционные образовательные технологии	практические занятия, поиск информации, самостоятельная работа

### **4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)**

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины приведены в Приложении.

### **5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

#### **5.1. Основная литература, необходимая для освоения дисциплины**

1. Нарочная Е. Б.. Английский язык для технических направлений [Электронный ресурс] : учебник / Е. Б. Нарочная, Г. В. Шевцова, Л. Е. Москалец. - Москва : КноРус, 2021. - 400 с. (ЭБС "Book.ru")
2. Ершова, Татьяна Александровна. Немецкий язык для вузов строительно-архитектурного профиля : учеб. пособие / Т. А. Ершова, Г. Г. Шаркова. - М. : Высш. шк., 2008. - 142, [1] с.

## **5.2. Дополнительная литература, необходимая для освоения дисциплины**

### **Английский язык**

1. Деловой английский язык [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Т. А. Карпова [и др.]. - Москва : КноРус, 2020. - 165 с. (ЭБС "Book.ru")
2. Дизайн интерьера и экстерьера зданий [Электронный ресурс] : учеб. пособие / М-во образования и науки Рос. Федерации, Волгогр. гос. архитектур.-строит. ун-т ; сост. О. Н. Романова, М. К. Корецкая. - Электрон. текстовые данные (4,55 Mb) - Волгоград : Изд-во ВолгГАСУ, 2014.
3. Ордынцева Н. Г. Трудности перевода научного текста с английского языка на русский [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Н. Г. Ордынцева, Е. А. Рунова, М. Г. Федотова. - Москва : Русайнс, 2021. - 153 с. (ЭБС "Book.ru")
4. Романова, Ольга Николаевна. Русская архитектура с X века до наших дней [Текст] : учеб. пособие [для направления "Архитектура" очн. и очно-заоч. форм обучения] / О. Н. Романова, Н. А. Вишневецкая; М-во образования и науки Рос. Федерации, Волгогр. гос. техн. ун-т. - Волгоград : Изд-во ВолгГТУ, 2018. - 100, [2] с.
5. Строительные конструкции [Электронный ресурс] : учеб. пособие / М-во образования и науки Рос. Федерации, Волгогр. гос. архитектур.-строит. ун-т ; сост. О. Н. Романова, А. В. Долинская. - Электрон. текстовые данные (871 Kb) - Волгоград : Изд-во ВолгГАСУ, 2014.
6. Ткаченко, Ирина Анатольевна. Английский язык для строителей (B1-B2) [Текст] : учеб. пособие / И. А. Ткаченко, Л. О. Трушкова. - 2-е изд. - Москва : Юрайт, 2019. - 160, [1] с.

### **Немецкий язык**

7. Вишневецкая, Наталья Алексеевна. Вода. Энергия. Дома [Электронный ресурс] : учеб. пособие [для всех форм обучения, магистров и аспирантов направлений "Водоочистка", "Водоснабжение", "Водоотведение", "Защита окружающей среды", "Пожар. безопасность", "Теплогазоснабжение"] / Н. А. Вишневецкая, Е. В. Суркова ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Волгогр. гос. техн. ун-т. - Электрон. текстовые и граф. данные (1,0 Мбайт) - Волгоград : Изд-во ВолгГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) (ЭБС ВолгГТУ)
8. Суркова Е. В.. Деловой немецкий язык [Электронный ресурс] : учеб.-практ. пособие / Е. В. Суркова, И. Р. Балагурова ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Волгогр. гос. архитектур.-строит. ун-т. - Электронные текстовые и графические данные (559 Kb) - Волгоград : Изд-во ВолгГАСУ, 2013. -

## **5.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы, необходимые для освоения дисциплины**

Ссылка на информационный ресурс	Наименование разработки	Доступность
<a href="http://www.greatbuildings.com">http://www.greatbuildings.com</a> <a href="http://www.construction.com">http://www.construction.com</a> <a href="http://www.encarta.ru">http://www.encarta.ru</a> <a href="http://www.goethe.de">http://www.goethe.de</a> <a href="http://www.d-welle.de">http://www.d-welle.de</a> <a href="http://www.spiegel.de">http://www.spiegel.de</a>	Тексты профессиональной направленности	
<a href="http://library.vstu.ru">http://library.vstu.ru</a>	Библиотека ВолгГТУ	
<a href="http://e.lanbook.com">http://e.lanbook.com</a>	ЭБС «Лань»	

## **6. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)**

Кафедра «Лингвистика и межкультурная коммуникация» располагает материально-технической базой, соответствующей действующим санитарно-техническим нормам и обеспечивающей проведение всех видов теоретической и практической подготовки, предусмотренных учебным планом аспиранта.

Материально-техническая база кафедры «Лингвистика и межкультурная коммуникация».

Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации:

Учебная аудитория А-251: 32 посадочных места для обучающихся, место преподавателя, учебная доска – 1 шт.. Компьютерное и мультимедийное оборудование: Компьютер – 1 шт., проектор – 1 шт., экран на штативе – 1 шт.;

Учебная аудитория А-246: 30 посадочных мест для обучающихся, место преподавателя, учебная доска – 1 шт.. Компьютерное и мультимедийное оборудование: Компьютер – 1 шт., проектор – 1 шт., экран на штативе – 1 шт.;



Учебная аудитория В-104: 43 посадочных места для обучающихся, место преподавателя. Компьютерная техника: компьютер – 16 шт.;

Учебная аудитория 100: 80 посадочных мест для обучающихся, место преподавателя. Компьютерная техника: компьютер – 20 шт.;

Учебная аудитория 121а: 18 посадочных мест для обучающихся, место преподавателя, учебная доска – 1 шт. Компьютерная и мультимедийная техника: интерактивная компактная трибуна – 1 шт., мультимедийный проектор – 1 шт., настенный громкоговоритель – 1 шт., экран моторизованный – 1 шт.



Лист изменений и дополнений, внесенных в рабочую программу

Дополнения и изменения	Номер протокола, дата пересмотра, подпись зав. кафедрой	Дата утверждения и подпись декана
Считать программу действующей на 2024-2025 уч.год	 протокол № 9 от 23.06.2024	 Брамуцев И.Р.



## **МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Методические указания к самостоятельной работе аспирантов по изучению дисциплины**

Самостоятельная работа аспирантов предусматривает следующие виды работ:

- закрепление грамматического и лексического материала, полученного на аудиторных занятиях;
- поиск зарубежных печатных изданий по теме исследования;
- поиск в сети Интернет информации по заданной тематике, связанной с направленностью аспиранта, ее изучение, обобщение, анализ с последующим представлением итогового материала на занятиях.

Обязательная самостоятельная работа аспиранта по заданию преподавателя по дисциплине «Иностранный язык» (работа выполняется во внеаудиторное время) предполагает:

- перевод отдельных предложений и текстов, включающих терминологическую лексику по специальности;
- перевод отдельных предложений и текстов, включающих изучаемое грамматическое явление;
- составление делового письма;
- составление резюме, сообщения на иностранном языке по специальности;
- выполнение реферативного и аннотационного перевода текста по специальности;
- перевод диалогов по теме «Поездка на конференцию»;
- подготовка рассказа о научной работе.

### **Методические рекомендации преподавателю по дисциплине**

Дисциплина «Иностранный язык» строится в соответствии с принципом тематического представления профессионально-ориентированного материала.

Важной составной частью учебной аудиторной и самостоятельной работы является широкое применение современных мультимедийных средств, компьютерных технологий.

Активными и интерактивными формами обучения в данном курсе могут являться как отдельные упражнения на занятии, так и занятия в целом, аудиторные и самостоятельные, с использованием информационных технологий.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Волгоградский государственный технический университет»

УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
Кузьмин С.В.

« 31 »

марта

20

ФИО



ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
по дисциплине  
Иностранный язык

по всем научным специальностям

Разработчик (разработчики):  
профессор  
(должность)

(подпись)

*[Signature]*

Т.Н. Астафурова  
ФИО

Разработчик (разработчики):  
доцент  
(должность)

(подпись)

*[Signature]*

О.Н. Романова  
ФИО

ФОС рассмотрен на заседании кафедры от « 1 » марта 2022 г., протокол № 7

Волгоград 2022

**Показатели результатов освоения дисциплины (модуля) или практики, критерии оценивания, описание шкал оценивания**

**Таблица П1 – Показатели оценивания результатов освоения**

№ п/п	Показатель оценивания (знания, умения, навыки)	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (модуля), практики	Наименование оценочного средства
1.	<p><b>Знать:</b> лексику, представляющую стиль повседневного, социально-культурного и профессионального общения по темам научной специальности;</p> <p><b>Уметь:</b> читать и понимать литературу по специальности, уметь ее анализировать; участвовать в языковом общении по широкому кругу вопросов, включая общекультурные и профессиональные; составлять реферативный и аннотационный перевод на русском и иностранном языках в письменной и устной форме;</p> <p><b>Владеть:</b> различными приемами перевода литературы для передачи содержания и смысла переводимого, с соблюдением норм языка перевода; основными навыками письма для ведения профессиональной переписки.</p>	1 - 7	<p>- перевод текстов (с составлением резюме) и диалогов,</p> <p>- деловое письмо,</p> <p>- беседа (ответы на вопросы),</p> <p>- реферативный и аннотационный перевод текста по специальности,</p> <p>- зачет,</p> <p>- экзамен.</p>

**Таблица П2 – Критерии и шкала оценивания по оценочному средству**

**Перевод (полный перевод текста по специальности, реферативный и аннотационный перевод текста, перевод диалогов)**

Шкала оценивания	Критерий оценивания
6 - 10	<p>Представлена всесторонняя готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; эффективно и в полном объеме использованы знания базовых грамматических структур и терминологической лексики; эффективно использовано умение определять логическую структуру текста и владение различными приемами перевода литературы для передачи содержания и смысла переводимого с соблюдением норм языка перевода, свидетельствующие о высоком уровне знаний и умений.</p>

0 - 5	Представлена неполная готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; неэффективно и не в полном объеме использованы знания базовых грамматических структур и терминологической лексики; неэффективно использовано умение определять логическую структуру текста и не представлено владение различными приемами перевода литературы для передачи содержания и смысла переводимого с соблюдением норм языка перевода, свидетельствующие о низком уровне знаний и умений.
-------	---


### Зачет

Шкала оценивания	Критерий оценивания
зачтено	Правильные ответы на вопросы зачета составляют более 60%. При ответе эффективно и в полном объеме использованы знания базовых грамматических структур, терминологической лексики, клише.
не зачтено	Правильные ответы на вопросы зачета составляют менее 60%. При ответе знания базовых грамматических структур и терминологической лексики использованы неэффективно и не в полном объеме. Нарушена структура предложения (повествования).

### Экзамен

Шкала оценивания	Критерий оценивания
35-40	Ответы на экзаменационные вопросы выполнены на высоком уровне (ответы на 90-100% правильные).
25-34	Ответы на экзаменационные вопросы выполнены на хорошем уровне (ответы на 70-89% правильные).
15-24	Ответы на экзаменационные вопросы выполнены на удовлетворительном уровне (ответы на 50-69% правильные).
менее 15	Ответы на экзаменационные вопросы выполнены на неудовлетворительном уровне (ответы правильные менее, чем на 50%).

Лист изменений и дополнений ФОС

№п/п	Виды дополнений и изменений	Дата и номер протокола заседания кафедры (кафедр), на котором были рассмотрены и одобрены изменения и дополнения	Подпись (с расшифровкой) заведующего кафедрой
1.	Считать программу действующей на 2024-2025 уч. год	<p><i>Протокол №9</i>  <i>от 23.06.2024 г.</i>  <i>Вн</i></p>	<p>  <i>Туганбаева Т.Б.</i></p>

## Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков, опыта деятельности

### Перевод

1. **Реферативный перевод** – полный письменный перевод главной информации, связанной по смыслу и грамматически.
2. **Перевод типа «экспресс-информации»** – письменное изложение наиболее важной (существенной) информации по плану переводчика, чтобы специалист по данной экспресс-информации мог воспроизвести способ, изготовить устройство, осмыслить закономерность и т.д.
3. **Аннотационный перевод** – краткое изложение переосмысленного переводчиком текста, основных вопросов (проблем), решаемых или поставленных в статье, не раскрывая их подробного содержания.
4. **Полный письменный перевод текста** – основной вид перевода. Его целью является получение идентичного текста на другом языке.

Этапы перевода:

- 1) Чтение текста.
- 2) Перевод текста.
- 3) Редактирование перевода.
- 4) Перевод заголовка.

Переводы текстов, реферативный и аннотационный переводы выполняются в течение учебного года.

### Примеры типовых контрольных заданий по каждому оценочному средству

#### 1.Реферативный перевод.

*Bionic architecture is a movement for the design and construction of expressive buildings whose layout and lines borrow from natural (i.e. biological) forms. The movement began to mature in the early 21st century, and thus in early designs research was stressed over practicality. Bionic architecture sets itself in opposition to traditional rectangular layouts and design schemes by using curved forms and surfaces reminiscent of structures in biology and fractal mathematics. One of the tasks set themselves by the movement's early pioneers was the development of aesthetic and economic justifications for their approach to architecture.*

Био-архитектура — это движение, заимствующее естественные биологические формы и придающее большое значение практичности конструкций. Оно возникло в начале 21 века. Бионика противопоставляет

традиционным прямоугольным планам и схемам использование кривых форм и поверхностей, напоминающих о структурах в биологии и фрактальной математике (фрактал – это фигура, созданная из таких же фигур, как и она сама, только более маленьких, и, которая сама является частью такой же фигуры только в более большом масштабе).

## **2. Перевод типа «экспресс-информации».**

*Elevators are so well-contained that even people who use them daily may not realize how they operate. When someone pushes a button to call an available elevator on another floor, the safety doors (frequently double doors) close and an electric lifting motor switches on. The motor turns a drum, around which the cable system is wound. Counterweights are used to balance the weight of the elevator car and relieve the tension on the cables, so that when the car is going up, the weights are going down, and vice versa. A guiding rack keeps the elevator moving smoothly in the shaft, and the floor buffers prevent the car from bouncing when it comes to a stop. A safety breaking system (located just below the car) and touch-sensitive doors prevent potential injuries to passengers.*

Лифтовая система организована следующим образом. Когда человек нажимает на кнопку, включается электрический мотор. Мотор вращает барабан, вокруг которого наматывается кабель. Грузы-противовесы уменьшают натяжение кабеля и двигаются в сторону противоположную движению кабины лифта. Направляющая опора позволяет лифту двигаться плавно, без рывков.

## **3. Аннотационный перевод.**

### *The most compact 4-story home in the world*

*While large investors and large architectural companies compete among themselves to see who will make the building higher, wider, more expensive, the little people and small companies their concerns. Here, for example, the company CSD Architecten built in Antwerp, four-story house, which quite possibly is the smallest modern four home in the world. Place is quite suitable for normal living house on a piece of land three of four meters — not a trivial task. This is not the slums of Mumbai, where people live in much more cramped conditions. This — the center of Antwerp. There needs modern approach to the construction of modern housing. But the company CSD Architecten coped with the task became to her, the highest rating. She turned four-story building with total area of 50 square meters (12.5 square meters per floor). Here is all that is necessary for modern man to life. On the ground floor there is a garage for the car, on the second — bedroom, toilet and shower, on the third — the kitchen, on the fourth — a living room, combined with the Cabinet.*



Статья посвящена новшествам в области компактной архитектуры. В ней поднимается проблема строительства современного городского, комфортного жилья на маленьком участке земли. В качестве примера приводится дом в 4 этажа, состоящий из 5 комнат и гаража в Антверпене.

#### 4. Полный письменный перевод текста

##### **Porcelain tiles**

*Porcelain tiles, as decoration material became widespread relatively recently. Up to 70 years of the last century ceramics produced by some European, mostly Italian companies in a small range, nonglazed version and has been used almost exclusively for the finishing of technical facilities, which are important to have moisture resistance and increased strength.*

*Porcelain has a very low porosity and, as a consequence — low water absorption. Absorption of 0,05% belongs only porcelain stoneware and not available ceramic tiles and natural stone. Therefore, porcelain tiles are now widely used in exterior cladding of buildings every climatic zone.*

*Porcelain has the highest degree of resistance to aggressive media and wear (wear on a scale of PEI — up to 5). Porcelain does not lose its color over time and does not fade in the sun. Modern public buildings, stations, airports, shops prefer it for these reasons.*

*Porcelain is resistant to shock loads and pressure. This property of the porcelain is frequently used in its application as a floor covering industrial premises. Huge selection of porcelain on the market today makes it suitable for construction or repair of virtually all types of buildings and premises.*

*Disadvantages of porcelain — it is only the investigation of its merits. First of all, the increased hardness. It can be noted, perhaps only two. This is relative fragility of transportation and complexity in processing and cutting of porcelain tiles. But these shortcomings can easily be addressed with proper and professional approach to work with granite, and are, rather, the inevitable costs.*

##### **Керамогранит**

Керамогранит, как отделочный материал, получил широкое распространение относительно недавно. До 70-х годов прошлого века керамогранит производился некоторыми европейскими, в основном итальянскими, фирмами в небольшом ассортименте, неглазурованном варианте и использовался почти исключительно для отделки технических помещений, где важны его низкая водопроницаемость и повышенная прочность.

Керамогранит обладает очень низкой пористостью и, как следствие, водопоглощением. Водопоглощение в 0,05%, присуще только керамограниту, керамической плитке и натуральному камню. Поэтому

керамогранит в настоящее время активно используется наружной облицовке здания любой климатической зоны.

Керамогранит обладает самой высокой степенью устойчивости к агрессивным средам и износу (износостойкость по шкале PEI доходит до 5, что является самым высоким показателем, позволяющим использовать его как для стен, так и для пола в любых помещениях). Керамогранит не теряет свой цвет со временем и не выгорает на солнце. Современные общественные здания, вокзалы, аэропорты, магазины предпочитают керамогранит именно по этим соображениям.

Керамогранит стоек к ударным нагрузкам и давлению. Это свойство керамогранита часто используется при его применении в качестве напольного покрытия производственных помещений. Огромный выбор керамогранита на современном рынке позволяет использовать его в строительстве или ремонте практически всех типов зданий и помещений.

Недостатки керамогранита — это всего лишь следствие его достоинств. Прежде всего, повышенной твердости. Их можно отметить, пожалуй, лишь два. Это относительная хрупкость при транспортировке и сложность в обработке и резке керамогранита. Но эти недостатки легко устранимы при правильном и профессиональном подходе к работе с керамогранитом и являются, скорее, неизбежными издержками.

**Для допуска к экзамену** аспиранты (соискатели) переводят неадаптированные тексты по профилю подготовки на русский язык объемом 200 тыс. печатных знаков. Оригиналы текстов и переводы оформляются в папку. Из них текст объемом 15 тыс. печатных знаков оформляется отдельно и выносится на экзамен.

### **Примерные требования к переводу текста по специальности (к КЭ)**

Объем оригинального текста по специальности составляет 15000 печатных знаков (без пробелов). Даты публикации текста – не старше 5 лет. Перевод выполняется в письменной форме. На основе текста составляется словарь на 150 терминов (разных частей речи: существительных, прилагательных, глаголов), а также резюме. Титульный лист оформляется по установленному образцу. Перевод с оригиналом и приложениями оформляется в папку.

**Зачет** проводится в устной форме по результатам работы в семестре и по итогам собеседования (вопросы представлены ниже). Зачет проходит на последнем занятии 1 семестра.

### **Экзамен**

Промежуточная аттестация – экзамен – проводится в виде письменных и устных ответов на вопросы. Экзаменационный билет включает 4 вопроса:

1. Чтение вслух и письменный перевод со словарем оригинального текста по специальности объемом 2000-2300 печ. знаков за 45 минут.
2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности объемом 1200-1500 печ. знаков за 3-5 минут и передача его содержания на русском языке.
3. Устная беседа о научной работе аспиранта (соискателя).
4. Письменный перевод текста по специальности объемом 15000 печ. знаков (с приложением оригинала).

**Примерный перечень вопросов для подготовки к зачету и экзамену:**

**Английский язык**

1. Why would you like to take a postgraduate course?
2. What problems are you going to discuss in your research?
3. Have you got any publications? Have you participated in the conferences? What exactly?
4. How long have you been learning English?
5. Could you describe your educational background: what institution of higher education did you graduate from? When was it?
6. Could you describe your work experience?
7. Did you do research when you were a student?
8. What factors influenced your decision to go on with (or: take up) research?
9. In what field are you planning to work (finance, stock market, institutional economics, etc.)
10. Have you decided what the topic of your research might be? What made you choose this topic?
11. Have you published any articles on the topic yet?
12. Is the prospective research connected with your job? Do you think it will affect your professional development?
13. What is the topic (theme) of your research? Define the aims of your research.
14. Who is your research supervisor?
15. How did you arrive at the idea of studying this problem? How long have you been working on it?
16. Could you briefly describe your research project (the plan you are going to use)?
17. Explain the approach and methods you are going to apply.
18. How important is your research for the field you are working in?
19. Describe your plans for assessment and distribution of research results in your home country and elsewhere.
20. Could you describe the structure of a formal (application) letter? Could you fill in a curriculum vitae, a form?

## **Немецкий язык**

1. Welche Hochschule haben Sie absolviert?
2. Arbeiten Sie? Wenn ja, dann erzählen Sie über Ihr berufliches Leben!
3. Worin besteht für Sie der Sinn des Lebens?
4. Wie ist der Name Ihres wissenschaftlichen Leiters?
5. Haben Sie den Plan der wissenschaftlichen Arbeit?
6. Nennen Sie die Knotenpunkte des Plans.
7. Wie lange studieren Sie Deutsch?
8. Welche Fremdsprachen beherrschen Sie noch?
9. Soll der Student der Uni wissenschaftliche Arbeit haben?
10. Nehmen Sie an den wissenschaftlichen Konferenzen teil?
11. Welche Probleme haben Sie diskutiert?
12. Was ist Ihre wissenschaftliche Tätigkeit?
13. Haben Sie Publikationen?
14. Wie sind die Themen dieser Artikel?